

В Приморье можно найти управу на автохамов. И не только
沿海地方では乱暴なドライバーを押さえることができる。そしてそれ以上のことも。



[Политика](#) | [Приморский край](#)

30 Октября 2012, 14:50

Портал "Мой регион" - простой способ подать заявку на решение самых злободневных проблем

Портал сайт «私の地域」は、最も急がれる問題の解決を簡単に求められるツールである。

ВЛАДИВОСТОК. За первый месяц работы интернет-портала «Мой регион» сюда поступило 39 заявок от жителей края. Как сообщили в департаменте связи и массовых коммуникаций Приморского края, по семи из них уже приняты решения, остальные находятся в работе у специалистов.

Портал сайт «私の地域」が開始されて最初の1ヶ月の間に地域住民からは39件の要求があった。沿海地方の広報部が発表したように、そのうち7件はすでに解決され、他の件は専門家によって検討されている。

Государственная информационная система «Мой регион» разработана по инициативе губернатора Владимира Миклушевского. Он также предложил создать на сайте сервис «Народный контроль», обеспечивающий обратную связь между жителями края и должностными лицами. Приморцы могут оставлять здесь уведомления по самым разным вопросам и проблемам, а чиновники соответствующих государственных органов обязаны их рассматривать и принимать необходимые меры. По распоряжению губернатора, обращение на портале «Мой регион» является официальным, и на него распространяются все правила и сроки реагирования должностных лиц.

国家情報システム「私の地域」はウラジーミル・ミクルシェフスキー知事の発案で作られた。また彼は、地域住民と公務員とのコミュニケーションを可能にするサービス「市民によるコントロール」をそのサイトに設けることも提案した。地域住民はそこで様々な問題に関し通知を残すことができるが、担当機関の公務員はそれを検討し必要な処置をする義務を負う。知事の命令によりサイト「私の地域」に寄せられた要求は公式なものとしてみなされるため、公務員の応答に関する全ての規則や時間制限が適用される。

В настоящее время обращения можно оставить в пяти категориях:

現在下の5つのカテゴリーの要求を入れることができる。

«Содержание дорог и придорожных территорий»,

「道路と周辺の管理」

«Содержание и благоустройство придомовых территорий»,

「集合住宅周辺の管理・整備」

«Автохамы» (хамの意味は恥知らず、厚かましや),

「乱暴なドライバー」

«Право землепользования»

「土地の所有権」 и

«Свалки». 「ゴミ捨て場」

Уже поданную заявку любой зарегистрированный на сайте пользователь может поддержать, тем самым подчеркнув общественную значимость вопроса. Так, 39 поданных заявок поддержали 246 человек.

すでに掲載されている要求は、サイトで登録している他のユーザーも投票し、それら問題の社会的重要性を強調することができる。そのように寄せられてきた39件の要求に対し246人が投票した。

Успешно решены семь заявок из категории «Содержание и благоустройство придомовых территорий». Все они – в краевом центре. Ликвидирована свалка на берегу Второй Речки, приведена в порядок детская площадка, проведены ремонтные работы, убрана мусорная куча рядом с центральным почтамтом. Восстановлен асфальт, поврежденный в ходе ремонта лестницы к школе, заасфальтирован тротуар. Приведена в порядок детская площадка на проспекте.

「集合住宅周辺の管理・整備」カテゴリーに寄せられた7件の要求は無事に解決された。全件が地域の中心部だ。フタラヤレーチカ川の川岸にあった不法ゴミ捨て場や遊び場の遊具は整備され、修理作業が行われ、中央郵便局のそばにあったゴミは処分された。学校への階段の修理中に壊されたアスファルトがなおされ、歩道にアスファルトがしかられた。大通りにある遊び場が整備された。

Остальные заявки сейчас находятся в работе. Пользователи сайта могут видеть промежуточные решения, принятые по каждому из обращений.

他の要求に関しても仕事が進められている。サイトのユーザーは、それぞれの件に対して処置の経過を見ることができる。

По мнению специалистов, такая форма общения граждан и должностных лиц имеет хорошие перспективы: Интернет дает возможность оперативно обмениваться информацией, делает процесс принятия решений прозрачным и открытым для общественности.

専門家によると、そういった市民と公務員のコミュニケーション方法にはいい見通しがある。インターネットによって早急に情報交換が可能になり、解決への道のりも公開できることになる。

«Как только жители Приморья увидят, что по каждому обращению принимается решение, они будут активнее пользоваться возможностями «Народного контроля», - считает директор департамента Алексей Щуров.

「沿岸部の住民は、各件が解決されていくことが分かれば、より積極的に「市民によるコントロール」を使い始めるであろう。」と局長アレクセイ・シュロフは考えている。

Пока на сайте сообщения оставляют жители крупных городов – Владивостока, Находки. Специалисты считают, что вскоре к ним присоединятся граждане и с других территорий края. Чтобы сделать эту возможность более доступной, в будущем году в городах и районах Приморья начнется установка инфоматов, обеспечивающих выход на портал «Мой регион».

今のところ、ウラジオストク、ナホトカという大都市の市民だけが要求を寄せてくるが、近いうちに他の地区の住民も参加するであろう、と専門家は考えている。その可能性をもっと身近にするために来年沿岸部の市町村では「私の地域」ウェブサイトにつながる端末を設ける予定だ。

Помимо официального обращения в органы государственной власти на портале «Мой регион» можно получить наиболее востребованные услуги, в том числе - государственные. Список услуг был сформирован по итогам социологического опроса. Это запись на прием к врачу, в детский сад, оплата налоговой задолженности, штрафов ГИБДД (государственная инспекция безопасности дорожного движения) и услуг ЖКХ (жилищно-коммунальное хозяйство).

政府機関への公式な要求の他、「私の地域」サイトでは公共サービスを含め最も需要のあるサービスを受けることができる。サービスリストは世論調査の結果をもとに作成された。それは病院受付、幼稚園申込み、税金、交通罰金、公共サービスの支払いである。